



Брюксел, 10.4.2019 г.  
COM(2019) 171 final

ANNEXES 1 to 2

## **ПРИЛОЖЕНИЯ**

**към предложението за**

### **РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за сключване на Протокола за прилагане на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Гвинея Бисау (2019—2024 г.)**

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1**  
**ПРОТОКОЛ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО В**  
**ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И**  
**РЕПУБЛИКА ГВИНЕЯ БИСАУ**

(2019—2024 г.)

*Член 1*

***Период на прилагане и възможности за риболов***

Възможностите за риболов, предоставени на корабите на Европейския съюз по силата на член 5 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, се определят, както следва:

1. През първата и втората година на прилагане на протокола възможностите за риболов се изразяват чрез система на риболовно усилие (БРТ) съгласно следните условия:
  - дънни видове (ракообразни, главоноги и риби) и дребни пелагични видове:
    - а) траулери с оборудване за дълбоко замразяване за улов на скариди: 3700 БРТ годишно;
    - б) траулери с оборудване за дълбоко замразяване за улов на риба и главоноги мекотели: 3500 БРТ годишно;
    - в) траулери за улов на дребни пелагични видове: 15 000 БРТ годишно;
  - далекомигриращи видове (видовете, изброени в приложение I към Конвенцията на ООН по морско право от 1982 г., с изключение на семейство *Alopiidae*, семейство *Sphyrnidae* и следните видове: *Cethorinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*):
    - а) кораби с мрежи гъргър за улов на риба тон с оборудване за дълбоко замразяване и кораби с парагади: 28 кораба;
    - б) кораби за улов на риба тон с въдици: 13 кораба.
2. От третата година на прилагане на протокола възможностите за риболов се изразяват чрез ограничения на улова по видове (ОДУ) съгласно следните условия:
  - дънни видове (ракообразни, главоноги и риби) и дребни пелагични видове:
    - а) траулери с оборудване за дълбоко замразяване за улов на скариди: 2500 тона годишно;
    - б) траулери с оборудване за дълбоко замразяване за улов на риба: 11 000 тона годишно;
    - в) траулери с оборудване за дълбоко замразяване за улов на главоноги мекотели: 1500 тона годишно;
    - г) траулери за улов на дребни пелагични видове: 18 000 тона годишно;
  - далекомигриращи видове (видовете, изброени в приложение I към Конвенцията на ООН по морско право от 1982 г., с изключение на семейство *Alopiidae*, семейство *Sphyrnidae* и следните видове: *Cethorinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*:

- а) кораби с мрежи гъргър за улов на риба тон с оборудване за дълбоко замразяване и кораби с парагади: 28 кораба;
  - б) кораби за улов на риба тон с въдици: 13 кораба.
3. Преходът от система на управление чрез риболовно усилие (БРТ) към система на управление чрез ограничение на улова (ОДУ) трябва да бъде придружен от въвеждането на система за електронно деклариране на улова (Electronic Reporting System — ERS) и за обработка на така предадените данни за улова. За тази цел преди третата година от прилагането на протокола съвместният комитет изготвя насоки за еднообразно прилагане на тази система по отношение на всички флотове за промишлен риболов.
4. Параграфи 1 и 2 се прилагат при спазване на разпоредбите на членове 8 и 9 от настоящия протокол.

#### *Член 2*

#### ***Период на прилагане***

Настоящият протокол и приложението към него се прилагат за период от пет години, считано от първия ден на временното прилагане съгласно член 16, освен при денонсиране, както е предвидено в член 15.

#### *Член 3*

#### ***Принципи***

1. Двете страни се задължават да насърчават отговорното рибарство в риболовната зона на Гвинея Бисау въз основа на принципа на недискриминация. Гвинея Бисау се задължава да не предоставя по-благоприятни технически условия от условията, съдържащи се в настоящия протокол, на другите чуждестранни флотове, действащи в нейната риболовна зона, които имат същите характеристики и извършват риболов на същите целеви видове.
2. Страните се задължават да осигурят прилагането на протокола в съответствие с член 9 от Споразумението от Котону относно съществените елементи, свързани с правата на човека, демократичните принципи и върховенството на закона, и фундаменталния елемент, свързан с доброто управление, устойчивото развитие и устойчивото и стабилно управление на околната среда.
3. Страните се задължават да оповестяват публично и да обменят информация относно всяко споразумение, с което се разрешава достъп на чуждестранни кораби до риболовната зона на Гвинея Бисау, и относно произтичащото от това риболовно усилие, по-специално броя на издадените разрешения и осъществения улов.
4. В съответствие с член 5 от споразумението корабите на Европейския съюз могат да осъществяват риболовни дейности в риболовната зона на Гвинея Бисау само ако притежават разрешение за риболов, издадено в рамките на настоящия протокол и съгласно реда и условията, описани в приложението към него.

#### *Член 4*

#### ***Финансово участие***

1. Финансовото участие, посочено в член 7 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, се определя на 15 600 000 EUR годишно за срока, посочен в член 1 от протокола.

2. Финансовото участие се състои от:
  - а) годишна сума в размер на 11 600 000 EUR за достъп до рибните ресурси в риболовната зона на Гвинея Бисау, и
  - б) специфична сума в размер на 4 000 000 EUR годишно за подкрепа на секторната политика в областта на рибарството на Гвинея Бисау.
3. Прогнозната сума, съответстваща на таксите, дължими от корабособствениците за разрешения за риболов, които са издадени по силата на член 4 от споразумението и съгласно условията, предвидени в глава II, е около 4 млн. евро.
4. Параграф 1 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 8, 9, 14, 15 и 16 от настоящия протокол.
5. Плащането на финансовото участие по силата на параграф 2, букви а) и б) се извършва не по-късно от 90 дни след датата на временно прилагане на протокола и най-късно 30 дни след датата на годишнината на временното прилагане на протокола за следващите години.
6. Органите на Гвинея Бисау разполагат с изключителното право за вземане на решения относно използването на финансовото участие, посочено в параграф 2, буква а).
7. Предвидените в настоящия член плащания се извършват по специална сметка на държавната хазна, открита в Централната банка на Гвинея Бисау, чиито банкови реквизити се съобщават всяка година от Министерството на рибарството. Финансовото участие, посочено в параграф 2, буква б), предназначено за секторна подкрепа, се предоставя на разположение на Гвинея Бисау по сметка на държавната хазна. Данните за сметките се съобщават ежегодно от органите на Гвинея Бисау на Европейската комисия.

*Член 5*  
**Секторна подкрепа**

1. Секторната подкрепа в рамките на настоящия протокол трябва да допринася за прилагането на националната стратегия за рибарството и за синята икономика. Нейната цел са устойчивото управление на рибните ресурси и развитието на сектора, по-специално чрез:
  - засилване на наблюдението, контрола и надзора на риболовните дейности (включително чрез инсталирането и привеждането в действие на системата ERS),
  - засилване на събирането и обработката на данни с научна цел и на капацитета за анализ и оценка на рибните ресурси и видовете риболов,
  - засилване на капацитета на заинтересованите страни в областта на рибарството,
  - подкрепа за непромишления риболов,
  - укрепване на международното сътрудничество,
  - подобряване на условията за износ на продукти от риболов и насърчаване на инвестициите в сектора,
  - развитие на инфраструктури, които са от значение за рибарството,
  - подкрепа за синята икономика и за развитието на аквакултурите.
2. Най-късно три месеца след влизането в сила на настоящия протокол, или, според случая — временното прилагане на настоящия протокол, съвместният комитет

приема многогодишна секторна програма и подробни правила за прилагането ѝ, по-специално:

- a) годишните и многогодишните насоки за използване на финансовото участие, посочено в член 4, параграф 2, буква б);
  - б) годишните и многогодишните цели, които трябва да бъдат постигнати с цел насърчаване на отговорно и устойчиво рибарство, като се вземат предвид приоритетите, формулирани от Гвинея Бисау в националната ѝ политика в областта на рибарството или други свързани политики, по-конкретно по отношение на подкрепата за непромишления риболов, на надзора, контрола и борбата с незаконния, недеklarиран и нерегламентиран риболов, както и приоритетите по отношение на повишаването на научния капацитет на Гвинея Бисау в сектора на рибарството;
  - в) критериите и процедурите, включително, при необходимост — бюджетните и финансовите показатели, които трябва да се използват за изготвяне на годишна оценка на постигнатите резултати.
3. Всяко предложено изменение на многогодишната секторна програма трябва да бъде одобрено от страните в рамките на съвместния комитет.
  4. Гвинея Бисау представя ежегодно доклад за напредъка на проектите, изпълнявани с финансиране от секторната подкрепа, който се разглежда от съвместния комитет. Преди изтичането на срока на действие на протокола Гвинея Бисау представя и окончателен доклад.
  5. Европейският съюз може да преразгледа или временно да преустанови — частично или изцяло — плащането на специфичното финансово участие, предвидено в член 4, параграф 2, буква б) от настоящия протокол, в случай на неусвояване на това финансово участие или ако след оценка, извършена от съвместния комитет, се установи, че постигнатите резултати не отговарят на програмата.
  6. Плащането на финансовото участие се подновява след консултации и съгласие на двете страни, след като това бъде обосновано от резултатите от изпълнението. Въпреки това плащането на тази финансова вноска може да се извърши само в рамките на шест месеца след изтичане на срока на действие на протокола.
  7. Страните осигуряват видимостта на действията, финансирани от секторната подкрепа.

#### *Член 6*

#### ***Научно сътрудничество за отговорно рибарство***

1. Двете страни се задължават да насърчават отговорното рибарство и да водят борба с незаконния, недеklarиран и нерегламентиран риболов в риболовната зона на Гвинея Бисау въз основа на принципа на недискриминация между различните флотове, извършващи риболов в тези води, и на принципите на устойчивото управление на рибните запаси и на морските екосистеми.
2. През периода, обхванат от настоящия протокол, Европейският съюз и Гвинея Бисау трябва да си сътрудничат, за да следят промяната в състоянието на ресурсите и на риболова в риболовната зона на Гвинея Бисау.
3. Двете страни се задължават да насърчават спазването на препоръките на Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT) и на Комитета по риболова в централната източна част на

Атлантическия океан (CECAF), както и сътрудничеството на подрегионално ниво във връзка с отговорното управление на видовете риболов, по-специално в рамките на Подрегионалната комисия за риболова (CSRП).

4. Страните се консултират в рамките на съвместния комитет за приемането, ако е необходимо и по взаимно съгласие, на нови мерки, насочени към устойчивото управление на рибните запаси.

#### *Член 7*

#### ***Съвместен научен комитет***

1. Съвместният научен комитет се състои от учени, като всяка страна назначава равен брой от тях. Ако и двете страни са съгласни с това, участието в съвместния научен комитет може да бъде разширено за наблюдатели, по-специално представители на регионални организации за управление на рибарството като CECAF.
2. Съвместният научен комитет се събира поне веднъж годишно в съответствие с член 4, параграф 1 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството. По принцип заседанията се провеждат веднъж в Гвинея Бисау и веднъж в Европейския съюз. По искане на една от страните могат да бъдат свиквани и други заседания. Заседанията се председателстват от всяка от страните на ротационен принцип.
3. Функциите на съвместния научен комитет включват по-специално следните дейности:
  - а) да събира данни, свързани с риболовното усилие и улова на националните и чуждите флотове, действащи в риболовната зона на Гвинея Бисау и извършващи риболов на видове, обхванати от настоящия протокол;
  - б) да предлага, наблюдава или анализира ежегодните кампании за оценка, подпомагащи процеса на оценяване на запасите и позволяващи да се определят възможностите за риболов и вариантите за експлоатация, които гарантират опазването на ресурсите и тяхната екосистема;
  - в) на тази основа да изготвя ежегоден научен доклад относно видовете риболов, за които се прилага споразумението;
  - г) да формулира по своя собствена инициатива или в отговор на искане на съвместния комитет или на една от страните всяко научно становище относно мерките за управление, които биха били сметени като необходими за устойчивата експлоатация на запасите и видовете риболов, за които се прилага настоящият протокол.
4. Въз основа на приетите в рамките на ICCAT препоръки и резолюции и с оглед на най-добрите налични научни становища, например тези на CECAF, и при необходимост — на заключенията на съвместния научен комитет, съвместният комитет приема мерки, насочени към устойчиво управление на обхванатите от настоящия протокол рибни видове и засягащи дейностите на риболовните кораби на Съюза.

#### *Член 8*

#### ***Преразглеждане на възможностите за риболов и техническите мерки***

1. В случай че въз основа на становище на съвместния научен комитет Гвинея Бисау реши да забрани за риболов дадена зона или период като мярка за опазване

на ресурсите, съвместният комитет се събира, за да анализира основанията за това решение, да оцени въздействието на тази забрана върху дейността на корабите на ЕС в рамките на споразумението и да определи евентуални корективни мерки.

2. В случаите, предвидени в параграф 1, съвместният комитет се договаря за пропорционално намаляване на финансовото участие на Европейския съюз по споразумението и, при необходимост — за компенсация на корабособствениците.
3. Всяка забрана на даден вид риболов, за която Гвинея Бисау е взела решение вследствие на научно становище, трябва да се прилага по недискриминационен начин към всички кораби, извършващи този вид риболов, включително националните кораби и корабите, плаващи под знамето на трета държава.
4. Възможностите за риболов по член 1 могат да бъдат преразгледани по взаимно съгласие от съвместния комитет въз основа на препоръка на съвместния научен комитет. В такъв случай посоченото в член 4, параграф 2, буква а) финансово участие се коригира пропорционално и *pro rata temporis*, като необходимите изменения се отразяват в настоящия протокол и в приложението към него.
5. При необходимост съвместният комитет може да разгледа и адаптира по взаимно съгласие разпоредбите, свързани с условията за упражняване на риболовна дейност и условията за прилагане на настоящия протокол и приложенията към него, включително условията за наблюдение на секторната подкрепа.

#### Член 9

##### **Експериментален риболов и нови възможности за риболов**

1. В случай че корабите на Европейския съюз проявяват интерес към риболовни дейности, които не са предвидени в член 1, и с цел да се проверят техническата осъществимост и икономическата рентабилност на нови видове риболов, могат да се издават разрешения за експериментално извършване на тези дейности в съответствие с действащото законодателство на Гвинея Бисау. Този експериментален риболов се извършва, доколкото е възможно, с помощта на наличните местни научно-технически експертни познания. Кампаниите за експериментален риболов имат за цел да се проверят техническата осъществимост и икономическата рентабилност на новите видове риболов.
2. За тази цел Европейската комисия съобщава на органите на Гвинея Бисау заявленията за разрешения за експериментален риболов въз основа на техническо досие, в което се уточняват:
  - а) целевите видове;
  - б) техническите характеристики на кораба;
  - в) опитът на корабните офицери по отношение на дейностите в съответния вид риболов;
  - г) предложението във връзка с техническите параметри на кампанията (продължителност, риболовни уреди, райони за проучване и др.);
  - д) видът на събираните данни за осигуряване на научно наблюдение на въздействието на тези риболовни дейности върху ресурса и върху екосистемите.
3. Разрешенията за експериментален риболов се предоставят за период от максимум шест месеца. За тях се плаща такса, определена от органите на Гвинея Бисау.

4. По време на целия рейс на борда на кораба трябва да присъстват научен наблюдател от държавата на знамето и наблюдател, избран от органите на Гвинея Бисау.
5. Уловът, разрешен в рамките на кампания за експериментален риболов, се определя от органите на Гвинея Бисау. Уловът, осъществен в рамките и по време на кампанията за проучване, остава собственост на корабособственика. Не могат да бъдат задържани на борда или пускани в продажба риби с нерегламентиран размер или чийто риболов не е разрешен от действащото законодателство на Гвинея Бисау.
6. Подробните резултати от кампанията се предават за анализ на съвместния комитет и на съвместния научен комитет.
7. В случай че риболовните кораби на ЕС проявяват интерес към риболовни дейности, които не са посочени в член 1 от настоящия протокол, страните се консултират със съвместния научен комитет. Страните се договарят относно условията, приложими по отношение на тези нови възможности за риболов, и внасят изменения в настоящия протокол и в приложението към него до изтичането на срока на действие на настоящия протокол. Финансовото участие, посочено в член 4, параграф 2, буква а) от настоящия протокол, се увеличава съответно. Таксите и другите условия за корабособствениците, предвидени в приложението, се изменят съответно.

#### *Член 10*

#### ***Икономическо интегриране на операторите от Европейския съюз в сектора на рибарството на Гвинея Бисау***

1. Двете страни се ангажират да насърчават икономическото интегриране на операторите от ЕС в риболовната промишленост на Гвинея Бисау като цяло, по-специално чрез създаването на смесени предприятия и изграждането на инфраструктури.
2. Двете страни си сътрудничат, за да осведомяват частните оператори от ЕС за търговските и промишлените възможности, по-специално относно преките инвестиции, в целия сектор на рибарството на Гвинея Бисау.
3. Със същата цел Гвинея Бисау може да предоставя стимули на операторите, които се ангажират с такива инвестиции.
4. Двете страни си сътрудничат за намиране на възможности за инвестиции и инструменти за финансиране с цел изпълнение на набелязаните действия или проекти.
5. Съвместният комитет прави ежегодна оценка на изпълнението на настоящия член.

#### *Член 11*

#### ***Обмен на информация***

1. Страните се задължават да дават приоритет на електронните системи за обмен на информация и документи, свързани с прилагането на протокола.
2. Документите в електронен формат, предвидени с настоящия протокол, се смятат за еквивалентни във всяко отношение на същите документи на хартиен носител.
3. Страните незабавно се уведомяват взаимно за всеки проблем във функционирането на съответните компютърни системи. В такива случаи данните



и документите, свързани с прилагането на споразумението, автоматично се заменят с тяхната версия на хартиен носител съгласно реда и условията, определени в приложението.

#### *Член 12*

##### ***Поверителност на данните***

1. Страните се задължават да гарантират, че всички поименни данни, свързани с корабите на Европейския съюз и с техните риболовни дейности, получени в рамките на споразумението, винаги се обработват в строго съответствие с принципите на поверителност и защита на данните.
2. Страните гарантират, че съгласно съответните разпоредби на ИССАТ и на другите регионални и подрегионални организации в областта на рибарството, се оповестяват публично само обобщените данни за риболовните дейности на флота на Европейския съюз в риболовната зона на Гвинея Бисау.
3. Данните, които могат да се считат за поверителни, трябва да се използват от компетентните органи изключително за прилагането на споразумението и с цел управление, наблюдение, контрол и надзор на рибарството.
4. Що се отнася до личните данни, предавани от Европейския съюз, съвместният комитет може да установи подходящи предпазни мерки и правни средства за защита в съответствие с Общия регламент относно защитата на данните.

#### *Член 13*

##### ***Приложимо законодателство***

1. Дейностите на корабите на Европейския съюз, извършващи дейност във водите на Гвинея Бисау, се уреждат от приложимото законодателство на Гвинея Бисау, освен ако не е предвидено друго в Споразумението за партньорство в областта на рибарството, настоящия протокол и приложението и допълненията към него.
2. Страните взаимно се уведомяват писмено за всяка промяна в съответната им политика и законодателство в областта на рибарството. Тези нормативни промени, оказващи техническо въздействие върху риболовните дейности, са приложими по отношение на корабите на Европейския съюз, след като изтекат три месеца от изпращането на официално уведомление за тях.

#### *Член 14*

##### ***Временно преустановяване на прилагането на протокола***

1. Прилагането на протокола, включително изплащането на финансовото участие, посочено в член 4, параграф 2, букви а) и б), може да бъде временно преустановено след провеждане на консултации в рамките на съвместния комитет, ако са изпълнени едно или повече от следните условия:
  - а) извършването на риболовни дейности в риболовната зона на Гвинея Бисау е възпрепятствано от необичайни обстоятелства, различни от природни явления;
  - б) разпоредбите на настоящия протокол са засегнати от значителни промени в определението и изпълнението на политиката в областта на рибарството на някоя от страните;
  - в) задействани са механизмите за консултации, предвидени в член 96 от Споразумението от Котону, във връзка с нарушение на съществени и основни

- елементи на правата на човека съгласно определението в член 9 от посоченото споразумение;
- г) не е извършено плащане от страна на Европейския съюз на финансовото участие, предвидено в член 4, параграф 2, буква а), по причини, различни от предвидените в буква в) от настоящия параграф;
  - д) между страните възникне сериозен и неразрешим спор относно тълкуването и прилагането на споразумението и на настоящия протокол.
2. Плащането на финансовото участие се подновява след консултации и съгласие на двете страни веднага след възстановяване на положението, съществувало преди посочените в параграф 1 събития. Въпреки това плащането на специфичното финансово участие, предвидено в член 4, параграф 2, буква б), може да се извършва само в рамките на 6 месеца след изтичане на срока на действие на протокола.
  3. Действието на разрешенията за риболов, предоставени на корабите на ЕС, може да бъде временно преустановено заедно с временното преустановяване на изплащането на финансовото участие съгласно член 4, параграф 2, буква а). При възобновяване на действието на тези разрешения валидността им се удължава със срок, равен на периода на временното преустановяване на риболовните дейности. В периода на временното преустановяване се прекъсват всички дейности на риболовните кораби на Европейския съюз в риболовната зона на Гвинея Бисау.
  4. За да се пристъпи към временно преустановяване на прилагането на протокола се изисква заинтересованата страна да съобщи писмено за своето намерение най-малко три месеца преди датата, на която преустановяването ще породи действие, с изключение на случая, предвиден в параграф 1, буква в), който води до незабавно преустановяване. Междувременно страните провеждат консултации в рамките на съвместния комитет.
  5. В случай на временно преустановяване на прилагането страните продължават да провеждат консултации помежду си с цел намирането на решение по взаимно съгласие на противопоставящия ги спор. След уреждане на спора прилагането на протокола се възобновява и сумата на финансовата компенсация се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за времето, през което прилагането на протокола е било временно преустановено.

#### Член 15 *Денонсиране*

1. В случай на денонсиране на настоящия протокол заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за намерението си да денонсира протокола най-малко шест месеца преди датата, на която денонсирането ще породи действие.
2. С изпращането на посоченото в предходния параграф уведомление започват консултации между страните.

*Член 16*  
***Временно прилагане***

Настоящият протокол и приложението към него се прилагат временно от датата на подписването им.

*Член 17*  
***Влизане в сила***

Настоящият протокол и приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ ОТ КОРАБИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ В РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА ГВИНЕЯ БИСАУ

#### ГЛАВА I

#### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

##### 1. Определяне на компетентния орган

За нуждите на настоящото приложение и ако не е посочено друго, всяко позоваване на Европейския съюз (ЕС) или на Гвинея Бисау в смисъл на компетентен орган се отнася до:

- за ЕС: Европейската комисия, при необходимост посредством делегацията на Европейския съюз;
- за Гвинея Бисау: правителствената служба, отговаряща за рибарството.

##### 2. Разрешена риболовна зона

Разрешената риболовна зона, в която корабите на Европейския съюз имат право да извършват риболов, е риболовната зона на Гвинея Бисау, включително частта, отговаряща на общата зона между Гвинея Бисау и Сенегал, в съответствие със законодателството на Гвинея Бисау и приложимите международни конвенции, по които Гвинея Бисау е страна.

Изходните линии се определят от националното законодателство.

##### 3. Определяне на местен агент

С изключение на корабите за улов на риба тон всеки кораб на Европейския съюз, който желае да получи разрешение за риболов съгласно настоящия протокол, трябва да бъде представляван от агент, пребиваващ в Гвинея Бисау.

##### 4. Банкова сметка

Преди влизането в сила на протокола Гвинея Бисау съобщава на Европейския съюз данните на банковата сметка или сметки, по които следва да се превеждат сумите, платими от риболовните кораби в рамките на споразумението. Разходите по банковите преводи се поемат от корабособствениците.

##### 5. Звена за контакт

Двете страни се уведомяват взаимно за своите съответни звена за контакт, даващи възможност за обмен на информация относно прилагането на протокола, по-специално по въпроси, свързани с обмена на общи данни за улова и риболовното усилие, процедурите, свързани с разрешенията за риболов и прилагането на секторната подкрепа.

## ГЛАВА II РАЗРЕШЕНИЯ ЗА РИБОЛОВ

### Раздел 1: Приложими процедури

#### **1. Предварително условие за получаване на разрешение за риболов — кораби, отговарящи на изискванията**

Разрешенията за риболов, посочени в член 6 от споразумението, се издават, при условие че корабът е вписан в регистъра на риболовните кораби на Европейския съюз и отговаря на разпоредбите на Регламент (ЕС)<sup>o</sup>2017/2403 относно устойчивото управление на външните риболовни флотове. Всички предходни задължения, свързани с корабособственика, капитана или самия кораб, произтичащи от риболовните им дейности в Гвинея Бисау в рамките на споразумението, трябва да са били изпълнени.

#### **2. Заявление за разрешение за риболов**

Европейският съюз подава до Гвинея Бисау заявление за разрешение за риболов за всеки кораб, желаещ да извършва риболов в рамките на споразумението, най-малко 40 дни преди началната дата на срока на валидност, за който се кандидатства, като за целта се използва формулярът, даден в допълнението.

При всяко първоначално заявление за разрешение за риболов по действащия протокол или вследствие на промяна на техническите спецификации на съответния кораб заявлението трябва да е придружено от:

- а) доказателство за плащане на фиксираната такса за периода на валидност на исканото разрешение за риболов;
- б) името и адреса на местния агент на кораба, ако има такъв;
- в) за траулерите — доказателство за предварително плащане на фиксираната вноска за участие в разходите, свързани с наблюдателя;
- г) за траулерите — сертификат за тонажа на кораба, издаден от държавата на знамето.

За подновяване на разрешение за риболов по действащия протокол, за кораб, чиито технически спецификации не са променени, заявлението за подновяване се придружава само от документа, доказващ заплащането на таксата и, при необходимост — на фиксираната вноска за разходите, свързани с наблюдателя.

#### **3. Издаване на разрешение за риболов**

Гвинея Бисау издава първоначалното разрешение за риболов в срок до 25 дни след получаване на пълния набор от документи по заявлението и най-малко 15 дни преди началото на риболовния сезон. Това разрешение се изпраща на корабособствениците:

- за траулерите — чрез агентите, с копие до Европейския съюз, и
- за корабите за улов на риба тон — чрез делегацията на Европейския съюз в Гвинея Бисау.

При корабите за улов на риба тон едно копие от разрешението за риболов се изпраща незабавно по електронен път от компетентния орган на корабособственика и, когато е приложимо — на неговия местен представител, с копие до Европейския съюз. Валидността на това копие изтича с получаването на оригинала на разрешението за

риболов. Срокът на валидност на това копие, съхранявано на борда на корабите за улов на риба тон, е 40 дни, през който то се счита за еквивалентно на оригинала.

При подновяване на разрешение за риболов през периода на прилагане на протокола новото разрешение за риболов трябва да съдържа ясно позоваване на първоначалното разрешение за риболов.

Европейският съюз препраща разрешението за риболов на корабособственика или на неговия агент. В случай че службите на Европейския съюз са затворени, Гвинея Бисау може да предаде разрешението за риболов директно на корабособственика или на неговия агент и да предостави копие на Европейския съюз.

#### **4. Списък на корабите с разрешение за риболов**

След издаване на разрешението за риболов Гвинея Бисау изготвя незабавно за всяка категория кораби окончателен списък на корабите с разрешение да извършват риболов в риболовната зона на Гвинея Бисау. Този списък се изпраща незабавно на националния орган, отговарящ за контрола на рибарството, и по електронен път — на Съюза.

#### **5. Срок на валидност на разрешението за риболов**

Разрешенията за риболов се издават за тримесечен, шестмесечен или едногодишен срок.

За определяне на началото на срока на валидност под „едногодишен срок“ се разбира:

- а) през първата година от прилагането на протокола — периодът между датата на временното му прилагане и 31 декември на същата година;
- б) след това — всяка пълна календарна година;
- в) през последната година от прилагането на протокола — периодът между 1 януари и датата на изтичане на срока на действие на протокола.

Тримесечният или шестмесечният срок на валидност започва да тече на първо число всеки месец. Разрешенията за риболов обаче са валидни най-късно до 31 декември на годината на тяхното издаване.

#### **6. Съхраняване на борда на разрешението за риболов**

Разрешението за риболов се съхранява винаги на борда.

На корабите за улов на риба тон и на корабите с парагади за улов на повърхността обаче се разрешава да извършват риболов веднага след вписването им във временния списък, посочен по-горе. Временният списък трябва да се съхранява винаги на борда до издаването на разрешението за риболов.

#### **7. Прехвърляне на разрешението за риболов**

Разрешението за риболов се изготвя за конкретен кораб и не може да бъде преотстъпвано.

Въпреки това, в случай на непреодолима сила и по искане на Европейския съюз, разрешението за риболов на кораба се заменя от ново разрешение, издадено на името на друг кораб, подобен на заменения.

Прехвърлянето се извършва чрез връщане на разрешението за риболов, което подлежи на замяна, от корабособственика или от неговия агент в Гвинея Бисау и чрез незабавното изготвяне от Гвинея Бисау на заменящото разрешение. Заменящото разрешение се издава незабавно на корабособственика или на неговия агент в момента на връщане на заменящото разрешение, след като е извършен техническият преглед по точка 9 от настоящата глава. Заменящото разрешение влиза в сила от датата, на която е върнато заменящото разрешение.

За траулерите, ако тонажът на заместващия кораб е по-голям от този на замествания, допълнителната такса се изчислява пропорционално на разликата в тонажа и оставащия срок на валидност. Тази допълнителна такса се заплаща от корабособственика в момента на прехвърляне на разрешението за риболов.

Гвинея Бисау актуализира незабавно списъка на корабите с разрешение за риболов. Новият списък се съобщава незабавно на националния орган, отговарящ за контрола на рибарството, и на Европейския съюз.

## **8. Помощни кораби**

По искане на Европейския съюз Гвинея Бисау разрешава на корабите на Европейския съюз, притежаващи разрешение за риболов, да бъдат подпомагани от помощни кораби. Помощните кораби трябва да плават под знамето на държава — членка на Европейския съюз, или да принадлежат на дружество от Европейския съюз и не могат да бъдат оборудвани за улов на риба.

Гвинея Бисау изготвя списък на помощните кораби, притежаващи разрешения, и го представя незабавно на националния орган, отговарящ за контрола на рибарството, и на Европейския съюз.

Помощните кораби трябва да притежават разрешение за тази цел, издадено съгласно правото на Гвинея Бисау и срещу заплащане на годишна такса.

## **9. Технически прегледи, приложими по отношение на траулерите**

Веднъж годишно или след изменение на тонажа на кораба или когато използването на други риболовни уреди води до промяна на риболовната категория, всеки траулер на Европейския съюз се явява в пристанище Бисау за технически преглед съгласно действащото законодателство на Гвинея Бисау.

Целта на техническия преглед е да се провери съответствието на техническите характеристики на кораба и на риболовните уреди на борда, както и спазването на санитарните разпоредби и на разпоредбите, свързани с наемането на местни моряци.

Гвинея Бисау задължително извършва техническия преглед в максимален срок от 48 часа след пристигането на траулера в пристанището, при условие че за пристигането му е било изпратено предварително уведомление.

След техническия преглед Гвинея Бисау незабавно връчва удостоверение за съответствие на капитана на кораба.

Удостоверението за съответствие е със срок на валидност една година. За всяка промяна на вида риболов от или към категория улов на скариди обаче се изисква ново удостоверение за съответствие. Ново удостоверение за съответствие е необходимо и ако корабът напуска риболовната зона на Гвинея Бисау за повече от 45 дни.

Удостоверението за съответствие винаги се съхранява на борда на кораба.

Разходите, свързани с техническия преглед, са за сметка на корабособственика и са в размер, определен съгласно ставките в законодателството на Гвинея Бисау. Тези разходи не могат да надхвърлят сумите, заплащани за същата услуга от националните кораби или от кораби, плаващи под знамето на трета държава.

## **Раздел 2: Такси и авансови плащания**

Размерът на фиксираната такса е определен за всяка категория кораби в техническите фишове, съдържащи се в допълнение към настоящото приложение. Този размер включва всички национални и местни такси с изключение на пристанищните такси и разходите за обслужване.

Когато срокът на валидност на разрешението за риболов е по-кратък от една година, размерът на фиксираната такса се коригира пропорционално на поискания срок на валидност. Към нея при необходимост се добавя допълнителната сума, дължима за тримесечните или шестмесечните срокове съгласно стойностите, определени в съответните технически фишове.



## ГЛАВА III

### ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ ЗА ОПАЗВАНЕ

Техническите мерки, приложими към корабите с разрешение за риболов и свързани със зоната, риболовните уреди и размера на прилова, са определени за всяка риболовна категория в техническите фишове, съдържащи се в допълнение към настоящото приложение.

Корабите за улов на риба тон и корабите с парагади за улов на повърхността трябва да спазват всички препоръки, приети от ИССАТ.

## ГЛАВА IV

### ДЕКЛАРИРАНЕ НА УЛОВА

#### 1. Риболовен дневник

Капитанът на всеки кораб на Европейския съюз, извършващ риболов в рамките на споразумението, трябва да води риболовен дневник. При корабите за улов на риба тон риболовният дневник трябва да отговаря на приложените резолюции на ИССАТ, регламентиращи събирането и предаването на данни, свързани с риболовната дейност.

Капитанът вписва ежедневно в риболовния дневник уловеното и съхранявано на борда количество от всеки вид, обозначено с неговия 3-буквен код по ФАО и изразено в килограми живо тегло или, ако е приложимо, в брой екземпляри. За всеки основен вид капитанът посочва и данните за нулевия улов.

Капитанът вписва ежедневно в риболовния дневник и количествата, изхвърлени в морето, ако има такива, по видове и в килограми живо тегло или, ако е приложимо, в брой екземпляри.

Риболовният дневник се попълва четливо с главни букви и се подписва от капитана.

Капитанът отговаря за точността на данните, вписани в риболовния дневник.

#### 2. Деклариране на улова

##### 2.1. През първата и втората година на прилагане на протокола със система на управление чрез риболовно усилие

Капитанът декларира улова на кораба, като предава на Гвинея Бисау риболовните дневници за периода на присъствие в нейната риболовна зона.

Капитанът изпраща на Гвинея Бисау риболовните дневници на електронния адрес, предоставен за тази цел. Гвинея Бисау незабавно потвърждава получаването им с обратно изпращане на електронно съобщение.

Като алтернатива риболовните дневници могат да бъдат предавани и по следните начини:

- а) при преминаване през пристанище на Гвинея Бисау оригиналът на всеки риболовен дневник се предава на представител на генерална дирекция „Промислен риболов“, който писмено потвърждава получаването му;
- б) при напускане на риболовната зона на Гвинея Бисау без предварително преминаване през пристанище на Гвинея Бисау оригиналът на всеки риболовен дневник се изпраща по пощата в срок от 14 дни след пристигането в което и да е друго пристанище и във всички случаи в срок от 30 дни след напускане на риболовната зона на Гвинея Бисау.

Капитанът изпраща на Европейския съюз копие от всички риболовни дневници. За корабите за улов на риба тон и корабите с парагади за улов на повърхността капитанът

изпраща по едно копие от всички риболовни дневници и на един от следните научни институти:

- a) IRD (Institut de recherche pour le développement);
- б) IEO (Instituto Español de Oceanografía); или
- в) IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera).

В случай че корабът се завърне в зоната на Гвинея Бисау в рамките на срока на валидност на разрешението му за риболов, възниква задължение за ново деклариране на дейността и улова.

При неспазване на разпоредбите на настоящата глава Гвинея Бисау може да преустанови временно действието на разрешението за риболов на въпросния кораб до получаване на липсващите декларации за улов и да санкционира корабособственика съгласно разпоредбите, предвидени за тази цел в действащото национално законодателство. При повторно нарушение Гвинея Бисау може да откаже да поднови разрешението за риболов. Гвинея Бисау незабавно уведомява Европейския съюз за налагането на всяка подобна санкция.

## **2.2. От третата година на прилагане на протокола със система на управление чрез квоти**

1. Капитанът на всеки кораб на Европейския съюз, извършващ риболов в рамките на споразумението, трябва да води риболовен дневник съгласно приложимите препоръки и резолюции на ICCAT. Капитанът отговаря за точността на данните, вписани в електронния риболовен дневник.
2. Всеки риболовен кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов, издадено по силата на настоящия протокол, трябва да бъде оборудван с електронна система (наричана по-нататък „система ERS“), способна да записва и предава данни за риболовните дейности на кораба (наричани по-нататък „данни ERS“).
3. Данните за улова се съобщават, както следва:
  - a) капитаните на всички кораби, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Гвинея Бисау, попълват ежедневно електронния риболовен дневник и го изпращат чрез системата ERS (допълнение 4) или, при неизправност на последната — по електронна поща, на ЦНР на държавата на знамето и ЦНР на Гвинея Бисау в срок от седем дни след напускане на риболовната зона;
  - б) в електронния риболовен дневник се посочва уловеното и съхранявано на борда количество от всеки вид, обозначено с неговия 3-буквен код по ФАО и изразено в килограми живо тегло или, ако е приложимо, в брой екземпляри. За всеки основен вид капитанът посочва и данните за нулевия улов. Той вписва и количествата, изхвърлени в морето, по видове и в килограми живо тегло или, ако е приложимо, в брой екземпляри.
4. Данните ERS се предават от кораба на неговата държава на знамето, която автоматично ги предоставя на Гвинея Бисау. Държавата на знамето гарантира тяхното получаване и записване в информационна база данни, осигуряваща защитено съхраняване на тези данни в продължение на най-малко 36 месеца.
5. Държавата на знамето и Гвинея Бисау гарантират, че са оборудвани с необходимия хардуер и софтуер за автоматично предаване на данни ERS във формата, определен в точка 3 от допълнение 4.

6. За предаването на данни ERS се използват управляваните от Европейската комисия електронни средства за комуникация, предназначени за стандартизиран обмен на данни във връзка с риболова.
7. При неспазване на разпоредбите относно декларирането на улова Гвинея Бисау може да преустанови временно действието на разрешението за риболов на съответния кораб до получаване на липсващите декларации за улов и да санкционира корабособственика съгласно предвидените за тази цел разпоредби от действащото национално законодателство. При повторно неспазване Гвинея Бисау може да откаже да поднови разрешението за риболов. Гвинея Бисау уведомява незабавно Европейския съюз за налагането на всяка подобна санкция.
8. Държавата на знамето и Гвинея Бисау определят по един кореспондент за ERS, който да изпълнява ролята на лице за контакт по въпросите, свързани с прилагането на допълнение 4. Държавата на знамето и Гвинея Бисау се уведомяват взаимно за данните за контакт на съответните си кореспонденти за ERS и при необходимост актуализират незабавно тези данни.

### **3. Преминаване към електронна система**

Двете страни се консултират в рамките на съвместния комитет относно реда и условията за преход към система за електронно деклариране на улова (ERS), чрез която корабите на Европейския съюз трябва да регистрират и съобщават на Гвинея Бисау данните, свързани с извършените в рамките на споразумението риболовни дейности, по електронен път в съответствие с разпоредбите, съдържащи се в допълнение към настоящото приложение.

Преходът следва да бъде осъществен най-късно в началото на третата година от прилагането на протокола.

### **4. Отчет за таксите за корабите за улов на риба тон и корабите с парагади за улов на повърхността**

Европейският съюз изготвя за всеки кораб за улов на риба тон и кораб с парагади за улов на повърхността, въз основа на подадените от него декларации за улов, окончателен отчет за таксите, дължими от съответния кораб за неговата годишна кампания през предходната календарна година.

Европейският съюз съобщава този окончателен отчет на Гвинея Бисау и на корабособственика до 31 май на годината, следваща годината, през която е извършен уловът.

Ако сумата в окончателния отчет е по-висока от фиксираната такса, платена за получаване на разрешението за риболов, корабособственикът изплаща незабавно остатъка на Гвинея Бисау. Ако сумата в окончателния отчет е по-ниска от фиксираната такса, остатъкът не се възстановява на корабособственика.

## **ГЛАВА V**

### **РАЗТОВАРВАНЕ И ТРАНСБОРДИРАНЕ**

#### **1. Разтоварване или трансбордиране на улова**

Капитанът на всеки кораб на Европейския съюз, който желае да разтовари или да трансбордира в пристанище Бисау улов, добит в риболовната зона на Гвинея Бисау, трябва да уведоми, най-малко 24 часа преди разтоварването или трансбордирането, представител на генерална дирекция „Промислен риболов“ за следното:

- а) името на кораба, който трябва да извърши разтоварване или трансбордиране;
- б) пристанището на разтоварване или трансбордиране;
- в) датата и часа, предвидени за разтоварване или трансбордиране;
- г) количеството (в килограми живо тегло или, ако е приложимо, в брой екземпляри) от всеки вид, който ще се разтоварва или трансбордира (обозначен с неговия 3-буквен код по ФАО);
- д) в случай на трансбордиране — името на приемащия кораб.

В случай на трансбордиране капитанът трябва да се увери, че приемащият кораб притежава разрешение за такава операция, издадено от компетентните органи.

Операцията по трансбордиране трябва да се извърши във водите на пристанище Бисау, чиито географски координати се съобщават от компетентните органи на капитана и на агента на кораба. Трансбордирането в морето е забранено.

Неспазването на тези разпоредби води до прилагането на съответните санкции, предвидени в законодателството на Гвинея Бисау.

## **2. Вноска в натура за продоволствената сигурност**

Траулерите са длъжни да разтоварват част от своя улов в Гвинея Бисау с оглед на продоволствената сигурност на държавата. Разтоварванията се извършват при следните условия:

- по 2,5 тона на тримесечие и на кораб — за корабите за улов на риба/главоноги мекотели,
- по 1,25 тона на тримесечие и на кораб — за корабите за улов на за улов на скариди.

За да се улесни прилагането на тази мярка, вноските от отделни кораби могат да се групират по няколко кораба и да се предоставят кумулативно за няколко тримесечия. Разтоварванията се извършват в пристанище Бисау и се приемат от представител на генерална дирекция „Промислен риболов“.

Формуляр за приемане на тези вноски в натура се изготвя и подписва редовно от генерална дирекция „Промислен риболов“, след което се предава на капитана.

Тези разтоварвания могат да бъдат предмет на условия, които подлежат на уточняване по взаимно съгласие между страните.

## **ГЛАВА VI**

### **КОНТРОЛ И ИНСПЕКЦИИ**

#### **1. Влизане и напускане на риболовната зона**

Всяко влизане и напускане на риболовната зона на Гвинея Бисау от кораб на Европейския съюз, притежаващ разрешение за риболов, се съобщава на Гвинея Бисау в рамките на 24 часа преди влизането или напускането. Този срок се намалява на 4 часа за корабите за улов на риба тон и корабите с парагади за улов на повърхността.

Когато корабът уведомява за влизането или напускането си, той посочва по-специално:

- а) очакваните дата, час и място на преминаване;

- б) количеството от всички видове на борда, обозначени с техните 3-буквени кодове по ФАО, изразено в килограми живо тегло или, ако е приложимо, в брой екземпляри;
- в) представянето на продуктите.

Уведомяването се извършва приоритетно по електронна поща или, при липсата на такава — с факс или по радиото, на електронния адрес, номера за връзка или честотата, предоставени от Гвинея Бисау. Гвинея Бисау уведомява незабавно съответните кораби и Европейския съюз за всяка промяна в електронните адреси, номера за връзка или честотата на излъчване.

Всеки кораб, забелязан да извършва риболов в зоната на Гвинея Бисау, без да е уведомил предварително за присъствието си, се счита за кораб, извършващ риболов без разрешение.

## **2. Съобщения за местоположението на корабите — система VMS**

Когато са в риболовната зона на Гвинея Бисау, корабите на Европейския съюз трябва да са оборудвани със система за спътниково наблюдение (VMS), която осигурява автоматичното и непрекъснато предаване на местоположението им на всеки час до центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на тяхната държава на знамето.

Забранява се намиращата се на кораба система за позициониране и локализация с непрекъснато действие чрез спътникова връзка за предаване на данни да бъде премествана, изключвана, разрушавана, повредена или работата ѝ да бъде възпрепятствана; забранява се предаваните или регистрираните чрез тази система данни да бъдат умишлено променени, отклонявани или фалшифицирани.

Уведомяването за местоположението и за улова се извършва приоритетно чрез системата VMS/ERS или, при неизправност на последната — по електронна поща, факс или радио. Гвинея Бисау уведомява незабавно съответните кораби и Съюза за всяка промяна в електронния адрес, номера за връзка или честотата на излъчване.

Всяко съобщение за местоположение трябва да съдържа:

- а) идентификацията на кораба;
- б) последното географско местоположение на кораба (географска дължина и ширина) с допустимо отклонение не повече от 500 m и доверителен интервал 99 %;
- в) датата и часа на отчитане на местоположението;
- г) скоростта и курса на кораба;
- д) трябва да бъде във формата, посочен в допълнение 3.

Всеки кораб, забелязан да извършва риболов в риболовната зона на Гвинея Бисау, без да е уведомил предварително за присъствието си, се счита за кораб в нарушение.

## **3. Инспекции в морето или в пристанище**

Инспекциите в морето в риболовната зона на Гвинея Бисау или инспекциите в пристанище, провеждани по отношение на кораби на Европейския съюз, притежаващи разрешение за риболов, се извършват от кораби и инспектори на Гвинея Бисау, които могат да бъдат ясно идентифицирани като отговарящи за контрола върху рибарството.

Преди качването си на борда инспекторите от Гвинея Бисау уведомяват кораба на Европейския съюз за решението си да извършат инспекция. Инспекцията се извършва от не повече от двама инспектори, които трябва да удостоверят своята самоличност и

качеството си на инспектори, преди да извършат инспекцията. При необходимост те могат да бъдат придружавани от представители на силите за национална сигурност на Гвинея Бисау в съответствие с международното морско право.

Инспекторите от Гвинея Бисау остават на борда на кораба на Европейския съюз само колкото е необходимо за изпълнение на задачите, свързани с инспекцията. Начинът на провеждане на инспекцията трябва да оказва минимално въздействие върху кораба, риболовната му дейност и товара.

Гвинея Бисау може да разреши на акредитирани от Европейския съюз инспектори да участват в инспекциите като наблюдатели.

Капитанът на кораба на Европейския съюз улеснява качването на борда и работата на инспекторите от Гвинея Бисау.

В края на всяка инспекция инспекторите от Гвинея Бисау изготвят доклад за инспекцията. Капитанът на кораба на Съюза има право да впише забележки в доклада от инспекцията. Докладът от инспекцията се подписва от инспектора, изготвил доклада, и от капитана на кораба на Съюза.

Преди да напуснат кораба на Съюза, инспекторите от Гвинея Бисау предоставят на капитана на кораба на Съюза копие от доклада от инспекцията. Гвинея Бисау предава на Съюза копие от доклада от инспекцията в срок от осем дни след извършването ѝ.

#### **4. Контрол на улова**

През първите две години от прилагането на протокола, през които се прилага системата на управление чрез БРТ, се извършват операции за контрол чрез вземане на проби, за да се провери съответствието на улова с данните, декларирани в риболовните дневници, като операциите за контрол се извършват на ротационен принцип всяко тримесечие и обхващат една трета от европейските траулери с разрешения за риболов.

Всяка операция за контрол се извършва в края на рейса след 24-часово предизвестие и продължителността ѝ не може да надвишава четири часа.

Тези операции се извършват в точка, чиито географски координати се съобщават от компетентните органи на капитана и на агента на кораба.

От третата година на прилагане на протокола с прилагане на система на управление чрез квоти (ОДУ) честотата на операциите за контрол на улова трябва да бъде преразгледана, за да се вземе предвид въвеждането на проверка на данните за улова със системата ERS.

## **ГЛАВА VII НАРУШЕНИЯ**

### **1. Процедура при нарушения**

Всяко нарушение от страна на риболовен кораб на ЕС, притежаващ разрешение за риболов в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение, трябва да бъде включено в доклад от инспекция.

Подписването на доклада от инспекцията от капитана не накърнява правото на защита на корабособственика срещу обявеното в доклада нарушение.

### **2. Задържане на кораб — информационна среща**

Ако националното законодателство предвижда това за обявеното нарушение, всеки кораб от ЕС в нарушение може да бъде принуден да преустанови своята риболовна дейност и, ако е в морето, да акостира в пристанище на Гвинея Бисау.

Гвинея Бисау уведомява Европейския съюз в рамките на максимум 48 часа за всяко задържане кораб на Европейския съюз, притежаващ разрешение за риболов. Уведомлението се придружава от доказателствата за обявеното нарушение.

Преди да се предприемат каквито и да е действия спрямо кораба, капитана или товара, с изключение на мерките за опазване на доказателствата, Гвинея Бисау организира по искане на Европейския съюз, в рамките на един работен ден след уведомлението за задържане на кораба, информационна среща за изясняване на фактите, довели до това задържане, както и на евентуалните последици. На тази информационна среща може да присъства представител на държавата на знамето на кораба.

### **3. Санкции при нарушения — процедура за уреждане по взаимно съгласие**

Санкцията за обявеното нарушение се определя от Гвинея Бисау в съответствие с действащото национално законодателство.

В случай че уреждането на нарушението налага съдебно производство и преди образуването на такова, започва процедура за уреждане по взаимно съгласие между Гвинея Бисау и Европейския съюз с цел определяне на условията и степента на санкцията. В процедурата за уреждане по взаимно съгласие може да участва представител на държавата на знамето на кораба. Тази процедура завършва най-късно четири дни след уведомлението за задържане на кораба.

### **4. Съдебно производство — банкова гаранция**

Ако въпросът не бъде уреден по взаимно съгласие и във връзка с нарушението бъде сезиран компетентният съд, собственикът на кораба нарушител внася банкова гаранция в банка, определена от Гвинея Бисау, като размерът на гаранцията се определя от Гвинея Бисау и покрива разходите, свързани със задържането на кораба, прогнозния размер на глобата и евентуалното обезщетение. Банковата гаранция остава блокирана до края на съдебното производство.

Банковата гаранция се освобождава и незабавно се връща на корабособственика след постановяване на решението:

- а) в пълен размер, ако не е наложена санкция;
- б) в частичен размер (равен на остатъка), ако наложената по санкцията глоба е по-малка от банковата гаранция.

Гвинея Бисау уведомява Европейския съюз за резултатите от съдебното производство в срок от осем дни след постановяване на решението.

### **5. Освобождаване на кораба**

На кораба и неговия капитан се разрешава да напуснат пристанището веднага след заплащането на санкцията, определена в резултат на процедурата за уреждане на спора по взаимно съгласие, или след внасянето на банковата гаранция.

## **ГЛАВА VIII**

### **НАЕМАНЕ НА МОРЯЦИ**

#### **1. Брой на наеманите моряци**

По време на срока на валидност на разрешението за риболов всеки траулер на Европейския съюз наема моряци от Гвинея Бисау в следните граници:

- а) петима моряци — при водоизместимост под 250 БРТ;
- б) шестима моряци — при водоизместимост от 250 до 400 БРТ;
- в) седем моряци — при водоизместимост от 400 до 650 БРТ;
- г) осем моряци — при водоизместимост над 650 БРТ.

Собствениците на кораби на Европейския съюз трябва да се стремят да наемат допълнителен брой местни моряци.

## **2. Избор на моряци**

Компетентните органи на Гвинея Бисау изготвят и поддържат актуализиран примерен списък на квалифицираните моряци, по-специално притежаващите удостоверение за подготовка по морска безопасност (норми STCW), които могат да бъдат наемани на кораби на Европейския съюз. Този списък, както и неговите редовни актуализации, се съобщава на Европейския съюз.

Списъкът се изготвя въз основа на критерии, даващи възможност за подбор на компетентни и квалифицирани моряци. Морякът:

- а) притежава валиден паспорт, издаден от Гвинея Бисау;
- б) е титуляр и притежател на валидна моряшка регистрационна книжка, удостоверяваща, че е преминал основна подготовка по морска безопасност за персонала на риболовните кораби в съответствие с действащите международни стандарти;
- в) има документиран опит на кораби за промишлен риболов;
- г) притежава валидно медицинско свидетелство, удостоверяващо годността му да изпълнява функция на борда на риболовните кораби.

Корабособственикът или неговият агент могат свободно да избират от този списък моряците, които да бъдат наети. Той уведомява Гвинея Бисау за включването им в екипажа.

## **3. Договор с моряците**

Договорът за наемане на работа на моряците се сключва между корабособственика или неговия агент и моряка, евентуално представляван от неговия професионален съюз, с участието на Гвинея Бисау. В него се посочват по-специално датата и пристанището на качване на борда.

Договорът гарантира на моряка възможността да се ползва от приложимия за него в Гвинея Бисау режим на социално осигуряване. Той включва застраховка „Живот“ и застраховка за болест и злополука.

Копие от договора се предоставя на подписалите го страни.

На моряците от Гвинея Бисау се признават основните права в областта на труда, установени с декларацията на Международната организация на труда (МОТ). Те се отнасят по-специално до свободата на сдружаване, ефективното признаване на правото на колективно договаряне и премахването на дискриминацията в областта на заетостта и упражняването на професия.

## **4. Заплати на моряците**



Заплатите на моряците от Гвинея Бисау се плащат от корабособственика. Те се определят преди издаването на разрешението за риболов и по взаимно съгласие между корабособственика или неговия агент и Гвинея Бисау.

Заплатите не могат да бъдат по-ниски от тези на екипажите на корабите на Гвинея Бисау, нито от равнищата, определени от МОТ.

## **5. Задължения на моряка**

Морякът се явява пред капитана на кораба, на който е назначен, в деня преди посочената в договора му дата за качване на борда. Капитанът информира моряка за датата и часа за качване на борда. Ако морякът не се яви на датата и в часа, определени за качване на борда, или ако квалификациите му не отговарят на очакванията на капитана, договарят на този моряк се счита за недействителен. Той бива заместен от друг моряк от Гвинея Бисау, като това не може да забави отплаването на кораба.

# **ГЛАВА IX**

## **НАБЛЮДАТЕЛИ**

### **1. Наблюдение на риболовните дейности**

Корабите, притежаващи разрешение за риболов, са обект на режим на наблюдение на риболовните им дейности в рамките на споразумението.

За корабите за улов на риба тон и за корабите с парагади за улов на повърхността двете страни се консултират възможно най-бързо със заинтересованите държави с оглед определянето на система от регионални наблюдатели и избор на компетентна организация в областта на рибарството.

Другите кораби приемат на борда наблюдател, определен от Гвинея Бисау. Ако наблюдателят не се яви в определения час на определеното място, той трябва да бъде заменен, за да може корабът да започне дейностите си без забавяне.

### **2. Определяне на кораби и наблюдатели**

При издаване на разрешението за риболов Гвинея Бисау уведомява Европейския съюз и корабособственика или неговия агент за определените кораби и наблюдатели и за продължителността на престой на наблюдателя на борда на всеки кораб. Гвинея Бисау незабавно уведомява Европейския съюз и корабособственика или неговия агент за всяка промяна в определените кораби и наблюдатели.

Продължителността на престой на наблюдателя на борда на кораба не може да превишава времето, необходимо за изпълнение на неговите задачи.

### **3. Фиксирана финансова вноска**

В момента на плащане на таксата корабособственикът заплаща на Гвинея Бисау за всеки траулер фиксирана сума в размер на 8000 EUR годишно, адаптирана на принципа *pro rata temporis* в зависимост от срока на валидност на разрешението за риболов на определените кораби.

### **4. Заплата на наблюдателя**

Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателя се поемат от Гвинея Бисау.

## **5. Условия за качване на борда**

На борда наблюдателите се третират като офицери. Същевременно настаняването на наблюдателя на борда трябва да е съобразено с техническата структура на кораба.

Разходите за настаняване и храна на борда на кораба се поемат от корабособственика.

Капитанът взема всички мерки в рамките на своята отговорност, за да осигури физическата безопасност и общото благосъстояние на наблюдателя.

Наблюдателят трябва да разполага с всички условия, необходими за изпълнение на задачите му. Той получава достъп до средствата за комуникация, до документите, свързани с риболовните дейности на кораба, по-специално риболовния дневник и навигационния дневник, както и до частите на кораба, пряко свързани с неговите задачи.

## **6. Задължения на наблюдателя**

През целия си престой на борда наблюдателят:

- а) взема всички необходими мерки да не нарушава или смущава риболовните дейности;
- б) пази имуществото и оборудването на борда;
- в) се съобразява с поверителния характер на всички документи, принадлежащи на кораба.

## **7. Качване и слизване на наблюдателя**

Корабособственикът или неговият представител уведомяват Гвинея Бисау, с десетдневно предизвестие преди качването на борда, за датата, часа и пристанището на качване на наблюдателя. Ако наблюдателят се качва на борда в чужда държава, неговите пътни разноски до пристанището за качване се поемат от корабособственика.

В случай че наблюдателят не слиза в пристанище на Гвинея Бисау, корабособственикът поема разходите по връщането на наблюдателя до Гвинея Бисау в най-кратки срокове.

## **8. Задачи на наблюдателя**

Наблюдателят изпълнява следните задачи:

- а) наблюдава риболовната дейност на кораба;
- б) проверява местоположението на кораба по време на риболовните му дейности;
- в) извършва дейности в рамките на научни програми, включително вземане на биологични проби;
- г) записва данни за използваните риболовни уреди;
- д) проверява данните за улова в риболовната зона на Гвинея Бисау, вписани в риболовния дневник;
- е) проверява процента на прилова въз основа на това, което е определено във фишовеите за всяка категория, и извършва оценка на изхвърления улов;
- ж) в рамките на изпълнение на своите задачи съобщава веднъж дневно наблюденията си, включително количеството на основния улов и на прилова на борда.

## **9. Доклад на наблюдателя**

Преди да напусне кораба, наблюдателят представя на неговия капитан доклад с наблюденията си. Капитанът на кораба има право да впише забележки в доклада на наблюдателя. Докладът се подписва от наблюдателя и капитана. Капитанът получава копие от доклада на наблюдателя.

Наблюдателят предава своя доклад на Гвинея Бисау. Данните, свързани с улова и изхвърлянето, се съобщават на научния институт на Гвинея Бисау (CIPA), който след обработка и анализ ги представя на съвместния научен комитет, определен в член 7 от настоящия протокол. Копие от доклада на наблюдателя се изпраща по електронен път на Европейския съюз.

## Допълнения

### Допълнение 1

Формуляр за заявление за разрешение за риболов

### Допълнение 2

Технически фишове по категории

### Допълнение 3 VMS)

Система за спътниково наблюдение на корабите (система

### Допълнение 4

Пускане в действие на електронната система за съобщаване на данни за риболовните дейности (система ERS)

## Допълнение 1

### Формуляр за заявление за разрешение за риболов

#### СПОРАЗУМЕНИЕ В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ ГВИНЕЯ БИСАУ И ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

##### I. ЗАЯВИТЕЛ

1. Име на заявителя:
2. Име на организацията на производители (ОП) или на корабособственика:
3. Адрес на ОП или на корабособственика:
4. Телефонен номер: Факс: Електронна поща:
5. Име на капитана: Гражданство: Електронна поща:
6. Име и адрес на местния агент:

##### II. ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА КОРАБА

7. Име на кораба: .....
8. Държава на знамето: ..... Пристанище на регистрация: .....
9. Външни маркировки: ..... MMSI: ..... Номер в регистъра на ММО: .....
10. Дата на регистрация под настоящото знаме: (ДД/ММ/ГГГГ): .../.../...  
Предишно знаме (ако има такова): .....
11. Място на построяване: ..... Дата (ДД/ММ/ГГГГ): .../.../...
12. Честота на радиопозивната: КВ: ..... УКВ: .....
13. Номер на спътников телефон: ..... IRCS: .....

##### III. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА КОРАБА

14. Обща дължина на кораба (в метри): ..... Обща ширина (в метри): .....  
Тонаж (изразен в БТ съгласно Конвенцията от Лондон): .....
15. Тип на двигателя: ..... Мощност на двигателя (kW): .....
16. Брой членове на екипажа: .....
17. Начин на съхраняване на борда: [ ] В лед [ ] Охладено [ ] Смесено [ ]  
Замразено
18. Капацитет за преработка на ден (24 часа) в тонове: .....  
Брой на трюмовете за риба: ..... Обща вместимост на трюмовете за риба (в m<sup>3</sup>): .....
19. Система VMS. Подробности за устройството за автоматично определяне на местоположението:  
Производител: ..... Модел: ..... Сериен номер: .....

Версия на софтуера: .....Спътников оператор (MCSP): .....

#### IV. РИБОЛОВНА ДЕЙНОСТ

20. Разрешен риболовен уред:  мрежа гъргър  парагади  въдици

21. Място за разтоварване на улова: .....

22. Поискано разрешение за периода от (ДД/ММ/ГГГГ) .../.../... до (ДД/ММ/ГГГГ) .../.../...

Аз, долуподписаният, удостоверявам, че съдържащите се в настоящото заявление сведения са верни, точни и добросъвестно предоставени.

Съставено в..... на .../.../

Подпис на заявителя: .....

**ФИШ 1**

**РИБОЛОВНА КАТЕГОРИЯ 1 — ТРАУЛЕРИ С ОБОРУДВАНЕ ЗА ДЪЛБОКО ЗАМРАЗЯВАНЕ ЗА УЛОВ НА РИБА И ГЛАВНОГИ МЕКОТЕЛИ**

1. Риболовна зона		
Извън 12-милната морска зона, измерена от изходните линии, включително зоната под общо управление между Гвинея Бисау и Сенегал, на север до азимут 268°.		
2. Разрешени уреди		
2.1	Разрешава се използването на класически тралове с панели и други селективни уреди.	
2.2	Разрешава се и използването на траулери аутригери (с издадени тралове).	
2.3	Забранява се използването на всички видове риболовни уреди, средства или устройства, които могат да запушат отворите на мрежата или които водят до намаляване на селективната функция. Същевременно, с оглед избягване на изхбяването или разкъсването, е разрешено да се прикрепват изключително под коремната част на торбата на дънните тралове защитни съоръжения от мрежа или какъвто и да е друг материал. Тези защитни съоръжения се прикрепват единствено към предните и страничните ръбове на тралната торба. За гръбната част на траловите е разрешено да се използват защитни устройства, при условие че те се състоят от една-единствена мрежена част от еднакъв материал като този на тралната торба и чиито разтворени отвори са с минимални размери от триста милиметра.	
2.4	Забранява се подшиването — с обикновено или усукано влакно — на мрежата, съставляваща тралната торба.	
3. Минимално разрешено око на мрежата		
70 mm		
4. Прилов		
<p>През първите две години от прилагането на протокола, в края на съответния рейс корабите не могат да носят на борда си повече от 5 % ракообразни спрямо общия улов, добит в риболовната зона на Гвинея Бисау.</p> <p>От третата година на прилагане на протокола:</p> <p>В края на съответния рейс корабите за улов на риба не могат да носят на борда си повече от 5 % ракообразни и повече от 15 % главоноги мекотели спрямо общия улов, добит в риболовната зона на Гвинея Бисау. Уловът на калмари (<i>Todarodes sagittatus</i> и <i>Todaropsis eblanae</i>) е разрешен и се отчита като улов на целеви видове.</p> <p>В края на съответния рейс корабите за улов на главоноги мекотели не могат да носят на борда си повече от 60 % риба и повече от 5 % ракообразни спрямо общия улов, добит в риболовната зона на Гвинея Бисау.</p> <p>Всяко надвишаване на процента разрешен прилов се санкционира в съответствие с правната уредба на Гвинея Бисау.</p> <p>Коригирането на разрешения процент се извършва във основа на препоръка на съвместния научен комитет и след консултации между двете страни в рамките на съвместния комитет.</p>		
5. Разрешен тонаж / Такси		
5.1	Разрешен тонаж (БРТ) за първите две години от прилагането на протокола	3500 БРТ годишно
5.2	Такси в EUR/БРТ за първите две години от прилагането на протокола	282 EUR/БРТ годишно За тримесечни и шестмесечни разрешения таксите се изчисляват <i>pro rata temporis</i> и се повишават съответно с 4 % или 2,5 %.

5.3 Разрешен тонаж (ОДУ) от третата година до изтичането на действието на протокола	11 000 тона годишно за дънни риби 1500 тона годишно за главоноги мекотели
5.4 Такси в EUR/t от третата година до изтичането на действието на протокола	90 EUR/t за дънни риби 270 EUR/t за главоноги мекотели

## ФИШ 2

### РИБОЛОВНА КАТЕГОРИЯ 2 — ТРАУЛЕРИ ЗА УЛОВ НА СКАРИДИ

1. Риболовна зона	
Извън 12-милната морска зона, измерена от изходните линии, включително зоната под общо управление между Гвинея Бисау и Сенегал, на север до азимут 268°.	
2. Разрешен уред	
2.1 Разрешава се използването на класически тралове с панели и други селективни уреди.	
2.2 Разрешава се и използването на траулери аутригери (с издадени тралове).	
2.3 Забранява се използването на всички видове риболовни уреди, средства или устройства, които могат да запушат отворите на мрежата или които водят до намаляване на селективната функция. Същевременно, с оглед избягване на изхабяването или разкъсването, е разрешено да се прикрепват изключително под коремната част на торбата на дънните тралове защитни съоръжения от мрежа или какъвто и да е друг материал. Тези защитни съоръжения се прикрепват единствено към предните и страничните ръбове на тралната торба. За гръбната част на траловите е разрешено да се използват защитни устройства, при условие че те се състоят от една-единствена мрежена част от еднакъв материал като този на тралната торба и чиито разтворени отвори са с минимални размери от триста милиметра.	
2.4 Забранява се подшиването — с обикновено или усукано влакно — на мрежата, съставляваща тралната торба.	
3. Минимално разрешено око на мрежата	
50 mm.	
4. Прилов	
4.1 В края на съответния рейс корабите за улов на скариди не могат да носят на борда си повече от 15 % главоноги мекотели и повече от 70 % риба спрямо общия улов, добит в риболовната зона на Гвинея Бисау.	
4.2 Всяко надвишаване на процента разрешен прилов се санкционира в съответствие с правната уредба на Гвинея Бисау.	
4.3 Коригирането на разрешения процент се извършва във основа на препоръка на съвместния научен комитет и след консултации между двете страни в рамките на съвместния комитет.	
5. Разрешен тонаж / Такси	
5.1 Разрешен тонаж (БРТ) за първите две години от прилагането на протокола	3700 БРТ годишно
5.2 Такси в EUR/БРТ за първите две години от прилагането на протокола	395 EUR/БРТ годишно За тримесечни и шестмесечни разрешения таксите се изчисляват <i>pro rata temporis</i> и се повишават



	съответно с 4 % или 2,5 %.
5.3 Разрешен тонаж (ОДУ) от третата година до изтичането на действието на протокола	2500 тона годишно
5.4 Такси в EUR/t от третата година до изтичането на действието на протокола	280 EUR/t

**ФИШ 3****РИБОЛОВНА КАТЕГОРИЯ 3 — КОРАБИ ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН С ВЪДИЦИ**

<b>1. Риболовна зона:</b>	
1.1 Извън 12-милната морска зона, измерена от изходните линии, включително зоната под общо управление между Гвинея Бисау и Сенегал, на север до азимут 268°.	
1.2 На корабите за улов на риба тон с въдици се разрешава да използват жива стръв при риболовната си кампания в риболовната зона на Гвинея Бисау.	
<b>2. Разрешен уред:</b>	
2.1 Въдици	
2.2 Мрежа гъргър с жива стръв: 16 mm	
<b>3. Прилов:</b>	
3.1 В съответствие с Конвенцията за мигриращите видове и с резолюциите на ICCAT е забранен риболовът на гигантска акула ( <i>Cetorhinus maximus</i> ), голяма бяла акула ( <i>Carcharodon carcharias</i> ), големоока акула скитница ( <i>Alopias superciliosus</i> ), акули чук от сем. <i>Sphyrnidae</i> (с изключение на вида <i>Sphyrna tiburo</i> ), дългокрила акула ( <i>Carcharhinus longimanus</i> ) и копринена акула ( <i>Carcharhinus falciformis</i> ). Забранен е риболовът на пясъчна тигрова акула ( <i>Carcharias taurus</i> ) и австралийска акула ( <i>Galeorhinus galeus</i> ).	
3.2 Актуализирането на този списък се извършва въз основа на научни становища и след консултации между двете страни в рамките на съвместния комитет.	
<b>4. Разрешен тонаж / Такси:</b>	
4.1 Фиксиран годишен аванс	2500 EUR за 45,5 тона за всеки кораб
4.2 Допълнителна такса на тон улов	55 EUR/t
4.3 Брой на корабите с разрешение за риболов	13 кораба

**ФИШ 4**

**РИБОЛОВНА КАТЕГОРИЯ 4 — КОРАБИ С МРЕЖИ ГЪРГЪР ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН С ОБОРУДВАНЕ ЗА ДЪЛБОКО ЗАМРАЗЯВАНЕ И КОРАБИ С ПАРАГАДИ**

Риболовна зона:	
Извън 12-милната морска зона, измерена от изходните линии, включително зоната под общо управление между Гвинея Бисау и Сенегал, на север до азимут 268°.	
2. Разрешен уред:	
Гриб и парагада за улов на повърхността	
3. Прилов:	
<p>В съответствие с Конвенцията за мигриращите видове и с резолюциите на ICCAT е забранен риболовът на гигантска акула (<i>Cetorhinus maximus</i>), голяма бяла акула (<i>Carcharodon carcharias</i>), големоока акула скитница (<i>Alopias superciliosus</i>), акули чук от сем. <i>Sphyrnidae</i> (с изключение на вида <i>Sphyrna tiburo</i>), дългокрила акула (<i>Carcharhinus longimanus</i>) и копринена акула (<i>Carcharhinus falciformis</i>). Забранен е риболовът на пясъчна тигрова акула (<i>Carcharias taurus</i>) и австралийска акула (<i>Galeorhinus galeus</i>).</p> <p>Актуализирането на този списък се извършва въз основа на научни становища и след консултации между двете страни в рамките на съвместния комитет.</p>	
4. Разрешен тонаж / Такси:	
4.1 Фиксиран годишен аванс	4500 EUR за 64,3 тона за всеки кораб с мрежи гъргър 3000 EUR за 54,5 тона за всеки кораб с парагади
4.2 Допълнителна такса за тон улов	70 EUR/t за корабите с мрежи гъргър 55 EUR/t за корабите с парагади
4.3 Такса за помощните кораби	3000 EUR/кораб годишно
4.4 Брой на корабите с разрешение за риболов	28 кораба

## ФИШ 5

### РИБОЛОВНА КАТЕГОРИЯ 5 — КОРАБИ ЗА УЛОВ НА ДРЕБНИ ПЕЛАГИЧНИ ВИДОВЕ

1. Риболовна зона	
Извън 12-милната морска зона, измерена от изходните линии, включително зоната под общо управление между Гвинея Бисау и Сенегал, на север до азимут 268°.	
2. Разрешени кораби и уреди	
В съответствие със законодателството на Гвинея Бисау са разрешени само кораби с водоизместимост, по-малка или равна на 5000 БТ. Разрешените уреди са пелагичен трал и промишлен гъргър.	
3. Минимално разрешено око на мрежата	
70 mm за траловете	
4. Прилов	
4.1 В края на съответния рейс траулерите не могат да носят на борда си повече от 10 % риба, различна от пелагичните видове, повече от 10 % главоноги мекотели и повече от 5 % ракообразни спрямо общия улов, добит в риболовната зона на Гвинея Бисау.	
4.2 Всяко надвишаване на процента разрешен прилов се санкционира в съответствие с правната уредба на Гвинея Бисау.	
4.3 Коригирането на разрешения процент се извършва във основа на препоръка на съвместния научен комитет и след консултации между двете страни в рамките на съвместния комитет.	
5. Разрешен тонаж / Такси	
5.1 Разрешен тонаж (БРТ) за първите две години от прилагането на протокола	15 000 БРТ годишно
5.2 Такси в EUR/БРТ за първите две години от прилагането на протокола	250 EUR/БРТ годишно За тримесечни и шестмесечни разрешения таксите се изчисляват <i>pro rata temporis</i> и се повишават съответно с 4 % или 2,5 %.
5.3 Разрешен тонаж (ОДУ) от третата година до изтичането на действието на протокола	18 000 тона годишно
5.4 Такси в EUR/t от третата година до изтичането на действието на протокола	100 EUR/t (кораби над 1000 БТ) 75 EUR/t (кораби с тонаж под или равен на 1000 БТ)

**Определение за рейс:**

За целите на настоящото допълнение продължителността на рейс на европейски кораб се определя, както следва:

- периодът между момента на влизане и напускане на риболовната зона на Гвинея Бисау, или
- периодът между момента на влизане в риболовната зона на Гвинея Бисау и операция по трансбордиране, или
- периодът между момента на влизане в риболовната зона на Гвинея Бисау и операцията по разтоварване в Гвинея Бисау.

### Допълнение 3

## **СИСТЕМА ЗА СПЪТНИКОВО НАБЛЮДЕНИЕ НА КОРАБИТЕ (СИСТЕМА VMS)**

### **1. Съобщения за местоположението на корабите — система VMS**

Първото регистрирано местоположение след влизане в риболовната зона на Гвинея Бисау се обозначава с код „ENT“. Всички следващи местоположения се обозначават с код „POS“ с изключение на първото местоположение, отчетено след напускане на зоната на Гвинея Бисау, което се обозначава с код „EXI“.

Центърът за наблюдение на риболова (ЦНР) на държавата на знамето осигурява автоматичната обработка и, при необходимост, електронното предаване на съобщенията за местоположението. Посочените съобщения трябва да се записват по защитен начин и да се съхраняват в продължение на три години.

### **2. Предаване от кораба в случай на повреда на системата VMS**

Във всеки един момент капитанът трябва да е сигурен, че системата VMS на неговия кораб е напълно функционална и че съобщенията за местоположението се предават правилно на ЦНР на държавата на знамето.

В случай на повреда системата VMS на съответния кораб се поправя или заменя в рамките на 30 дни. След изтичането на този период корабът вече няма право да извършва риболов в зоната на Гвинея Бисау.

Корабите, извършващи риболов в зоната на Гвинея Бисау с неизправна система VMS, трябва да съобщават местоположението си на ЦНР на държавата на знамето по електронна поща, радио или факс най-малко на всеки четири часа, като предават всички задължителни данни.

### **3. Защитено предаване на съобщенията за местоположението до Гвинея Бисау**

ЦНР на държавата на знамето предава автоматично съобщенията за местоположението на съответните кораби до ЦНР на Гвинея Бисау. ЦНР на държавата на знамето и на Гвинея Бисау разменят електронните си адреси за връзка и незабавно се уведомяват взаимно за всяка промяна на тези адреси.

Предаването на съобщенията за местоположението между ЦНР на държавата на знамето и ЦНР на Гвинея Бисау се извършва по електронен път чрез система за защитени комуникации.

ЦНР на Гвинея Бисау незабавно уведомява ЦНР на държавата на знамето и Съюза за всяко прекъсване в получаването на последователните съобщения за местоположението на притежаващия разрешение за риболов кораб, когато корабът не е уведомил, че напуска зоната.

### **4. Неизправност на комуникационната система**

Гвинея Бисау осигурява съвместимост на своето електронно оборудване с това на ЦНР на държавата на знамето и незабавно уведомява Съюза за всяка неизправност при предаването и приемането на съобщенията за местоположението с оглед намирането на техническо решение в най-кратки срокове. Евентуалните спорове се разглеждат от съвместния комитет.

Капитанът се счита за отговорен за всяко доказано манипулиране на системата VMS на кораба, целящо нарушаване на функционирането ѝ или подправяне на съобщенията за местоположението. По отношение на всяко нарушение се прилагат санкциите, предвидени в действащото законодателство на Гвинея Бисау.

### **5. Преразглеждане на интервала между съобщенията за местоположението**

Въз основа на документални доказателства за наличието на нарушение Гвинея Бисау може да поиска от ЦНР на държавата на знамето, с копие до Съюза, намаляване на интервала между съобщенията за местоположението на даден кораб до 30 минути за определен период на

разследване. Тези документални доказателства трябва да бъдат предадени от Гвинея Бисау на ЦНР на държавата на знамето и на Съюза. ЦНР на държавата на знамето незабавно започва да изпраща на Гвинея Бисау съобщения за местоположението според новия интервал.

В края на определения период на разследване Гвинея Бисау уведомява ЦНР на държавата на знамето и Съюза за евентуалните последващи действия.

## 6. Предаване на съобщения VMS до Гвинея Бисау

Данни	Код	Задължително/Незадължително	Съдържание
Начало на записа	SR	3	Елемент на системата, указващ началото на записа
Получател	AD	3	Елемент на съобщението — Получател — Трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Подател	FR	3	Елемент на съобщението — Подател — Трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Държава на знамето	FS	3	Елемент на съобщението — Знаме на държавата — Трибуквен код (ISO-3166)
Вид на съобщението	TM	3	Елемент на съобщението — Вид на съобщението (ENT, POS, EXI, MAN)
Радиопозивна (IRCS)	RC	3	Елемент на кораба — Международна радиопозивна на кораба (IRCS)
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	IR		Елемент на кораба — Уникален номер на договарящата страна — Трибуквен код (ISO-3166), следван от номера
Външен регистрационен номер	XR	3	Елемент на кораба — Страничен номер на кораба (ISO 8859.1)
Географска ширина	LT	3	Елемент на местоположението на кораба — Местоположение в градуси и десетични градуси С/Ю ГГ.ггг (WGS84)
Географска дължина	LG	3	Елемент на местоположението на кораба — Местоположение в градуси и десетични градуси И/З ГГ.ггг (WGS84)
Курс	CO	3	Курс на кораба, 360-градусова скала
Скорост	SP	3	Скорост на кораба в десетки възли
Дата	DA	3	Елемент на местоположението на кораба — Дата на регистриране на местоположението UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	3	Елемент на местоположението на кораба — Час на регистриране на местоположението UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	3	Елемент на системата, указващ края на записа

По време на предаването са необходими следните данни, за да може ЦНКР на Гвинея Бисау да идентифицира ЦНКР подател:

IP адрес на сървъра на ЦНКР и/или данни DNS;

SSL-сертификат (пълен списък на сертифициращите органи)

Предаването на данните е структурирано по следния начин:

Използваните знаци трябва да отговарят на стандарта ISO 8859.1;

Началото на съобщението се обозначава с две наклонени черти (//) и код „SR“;

Отделните данни се обозначават със съответния им код и се разделят с две наклонени черти (//) от други данни;

Кодът се отделя от данните с една наклонена черта (/);

Краят на съобщението се обозначава с код „ER“, последван от две наклонени черти (//).



## Допълнение 4

### **Пускане в действие на електронната система за съобщаване на данни за риболовните дейности (система ERS)**

#### Регистриране на данни за риболова и съобщаване на декларации чрез системата ERS

1) Когато се намира в риболовната зона, капитанът на риболовен кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов, издадено по силата на настоящия протокол:

- а) записва всяко влизане и всяко напускане на риболовната зона чрез специално съобщение, в което се посочват количествата от всеки вид, задържан на борда към момента на това влизане или напускане на риболовната зона, както и датата, часът и местоположението, където ще се извърши това влизане или напускане. Това съобщение се предава на ЦНР на Гвинея Бисау, чрез системата ERS или чрез друго средство за комуникация, не по-късно от два часа преди влизането или напускането;
- б) записва всекидневно местоположението на кораба в 12:00 ч. на обяд, ако не е била извършена никаква риболовна дейност;
- в) записва за всяка проведена риболовна операция местоположението при тази операция, вида риболовен уред, количествата от всеки уловен вид, като прави разграничение между улова, задържан на борда, и изхвърления улов. Всеки вид се идентифицира с неговия 3-буквен код по ФАО; количествата се изразяват в килограми живо тегло и, ако е необходимо, в брой екземпляри;
- г) предава ежедневно на своята държава на знамето, най-късно до 24:00 (00:00) ч., данните, записани в електронния риболовен дневник; това предаване се извършва за всеки ден, прекаран в риболовната зона, включително при липса на улов. Предаването се извършва и преди всяко напускане на риболовната зона.

2) Капитанът отговаря за точността на записаните и предадени данни.

3) Съгласно разпоредбите в глава IV от приложението към настоящия протокол държавата на знамето предоставя данните ERS на разположение на ЦНР на Гвинея Бисау.

Преносът на данни във формат UN/CEFACT се извършва по мрежата FLUX, предоставена на разположение от Европейската комисия.

В противен случай преносът на данни до края на преходния период се извършва през DEN (Data Exchange Highway) във формат EU-ERS (версия 3.1).

ЦНР на държавата на знамето предава автоматично и без забавяне изпращаните от кораба текущи съобщения (COE, COX, PNO) на ЦНР на Гвинея Бисау. Другите видове съобщения също се предават автоматично веднъж дневно, считано от датата на действително използване на формат UN-CEFACT, а преди това се предоставят на разположение и незабавно на ЦНР на Гвинея Бисау при автоматично поискване до ЦНР на държавата на знамето чрез централния възел на Европейската комисия. След действителното въвеждане на новия формат вторият начин за предоставяне на разположение ще се отнася само до конкретните искания за данни за минали периоди.

4) ЦНР на Гвинея Бисау потвърждава получаването на изпращаните до него текущи данни ERS чрез обратно съобщение с потвърждение на получаването и потвърждава валидността на полученото съобщение. Не се изпраща потвърждение на получаването за данните, които Гвинея Бисау получава в отговор на отправено от самата държава искане. Гвинея Бисау третира всички данни ERS като поверителни.

Неизправност на системата за електронно предаване на данни на борда на кораба или на комуникационната система

- 5) ЦНР на държавата на знамето и ЦНР на Гвинея Бисау незабавно се информират взаимно за всяко събитие, което има вероятност да засегне предаването на данните ERS на един или повече кораби.
- 6) Ако ЦНР на Гвинея Бисау не получи данните, които трябва да бъдат предадени от даден кораб, ЦНР на Гвинея Бисау незабавно уведомява за това ЦНР на държавата на знамето. ЦНР на държавата на знамето проучва в най-кратки срокове причините за това неполучаване на данни ERS и уведомява ЦНР на Гвинея Бисау за резултата от тези проучвания.
- 7) При възникване на неизправност в процеса на предаване на данни между кораба и ЦНР на държавата на знамето, последният незабавно уведомява за това капитана или оператора на кораба или техните представители. При получаване на това уведомление капитанът на кораба съобщава липсващите данни на компетентните органи на държавата на знамето чрез всяко подходящо средство за комуникация, ежедневно и най-късно до 24:00 (00:00) ч.
- 8) В случай на неизправност на системата за електронно предаване на данни, монтирана на борда на кораба, капитанът или операторът на кораба осигуряват поправката или замяната на системата ERS в срок от 10 дни, считано от откриването на неизправността. След изтичането на този срок корабът няма право да извършва риболов в риболовната зона и в срок от 24 часа трябва да я напусне или да извърши междинно влизане в пристанище на Гвинея Бисау. Корабът има право да напусне това пристанище или да се върне в риболовната зона едва след като ЦНР на неговата държава на знамето установи, че системата ERS отново е изправна.
- 9) Ако неполучаването на данни ERS от Гвинея Бисау се дължи на неизправност на електронните системи, които са под контрола на европейската страна или на Гвинея Бисау, съответната страна взема бързо всички мерки за отстраняване на тази неизправност в най-кратки срокове. Отстраняването на проблема се съобщава незабавно на другата страна.
- 10) Веднъж в денонощието ЦНР на държавата на знамето изпраща на ЦНР на Гвинея Бисау чрез всяко налично средство за електронна комуникация всички данни ERS, получени от държавата на знамето след последното предаване на съобщения. Същата процедура може да се прилага по искане на Гвинея Бисау при операция по поддръжка с продължителност повече от 24 часа, засягаща системите, които са под контрола на европейската страна. Гвинея Бисау информира за това компетентните си контролни служби, за да не бъдат считани корабите на Съюза за намиращи се в нарушение поради непредаването на данни ERS. ЦНР на държавата на знамето гарантира въвеждането на липсващите данни в електронната база данни, която този ЦНР поддържа съгласно точка 3.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### **Обхват на правомощията и процедура за определяне на позицията на Съюза в рамките на съвместния комитет**

1. Комисията се оправомощава да води преговори с Република Гвинея Бисау и, когато е целесъобразно и при спазване на точка 3 и следващите точки от настоящото приложение, да одобрява от името на Съюза измененията на протокола по отношение на следните въпроси:
  - а) преразглеждане на възможностите за риболов и съответно на финансовото участие в съответствие с член 8, параграфи 2 и 4 от протокола;
  - б) адаптиране на условията за прилагане на секторната подкрепа в съответствие с член 5 от протокола;
  - в) адаптиране на мерките за управление, попадащи в обхвата на правомощията на съвместния комитет в съответствие с член 6, параграф 4 и член 7, параграф 4 от протокола, както и адаптиране на разпоредбите, свързани с условията за упражняване на риболовна дейност в съответствие с член 8, параграф 5 от протокола.
2. В рамките на съвместния комитет, създаден съгласно споразумението за партньорство, Съюзът:
  - а) действа в съответствие с целите, които си е поставил в рамките на общата политика в областта на рибарството;
  - б) насърчава позиции, които са съобразени със съответните правила, приети от регионалните организации за управление на рибарството и в контекста на съвместното управление от страна на крайбрежните държави.
3. Когато се предвижда на заседание на съвместния комитет да бъде прието решение за изменение на протокола съгласно точка 1, се предприемат необходимите мерки за това позицията, която ще бъде заета от името на Съюза, да е съобразена с най-актуалната статистическа, биологична и друга информация от значение, която е изпратена на Комисията.
4. За тази цел и въз основа на тази информация службите на Комисията представят на Съвета или на неговите подготвителни органи за разглеждане или одобряване, достатъчно време преди съответното заседание на съвместния комитет, подготвителен документ, в който са изложени елементите на предложената позиция на Съюза.
5. Предложената в подготвителния документ позиция на Съюза се счита за одобрена, освен ако определен брой държави членки, представляващи блокиращо малцинство, се противопоставят на това по време на заседание на подготвителния орган на Съвета или в срок от 20 дни от получаването на подготвителния документ, в зависимост от това кое от двете събития настъпи по-рано. В случай на противопоставяне въпросът се отнася до Съвета.
6. Ако в хода на по-нататъшни заседания на съвместния комитет, включително на място, не е възможно да се постигне споразумение, въпросът отново се отнася до Съвета или до подготвителните му органи в съответствие с процедурата, предвидена в точки 4 и 5, така че позицията на Съюза да бъде съобразена с новите елементи.

7. Комисията се приканва да предприеме своевременно необходимите мерки в отговор на решението на съвместния комитет, включително, по целесъобразност, публикуване на съответното решение в *Официален вестник на Европейския съюз* и представяне на евентуални предложения, необходими за изпълнение на това решение.